Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

►**B**

RÅDETS DIREKTIV

af 12. oktober 1971

om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om måling af hektolitervægten for korn

(71/347/EØF)

(EFT L 239 af 25.10.1971, s. 1)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
►**M1**	Rådets direktiv 2006/96/EF af 20. november 2006	L 363	81	20.12.2006

Ændret ved:

►**A1**	Tiltrædelsesakt for Danmark, Irland og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland	L 73	14	27.3.1972
	(tilpasset ved Rådets beslutning af 1. januar 1973)	L 2	1	1.1.1973
►**A2**	Tiltrædelsesakt for Grækenland	L 291	17	19.11.1979
►**A3**	Tiltrædelsesakt for Spanien og Portugal	L 302	23	15.11.1985
►**A4**	Tiltrædelsesakt for Østrig, Finland og Sverige	C 241	21	29.8.1994
	(tilpasset ved Rådets beslutning 95/1EF, Euratom, EKSF)	L 1	1	1.1.1995
►**A5**	Akt vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union	L 236	33	23.9.2003

▼B

RÅDETS DIREKTIV

af 12. oktober 1971

om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om måling af hektolitervægten for korn

(71/347/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det europæiske Parlament ([1]),

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ([2]), og

ud fra følgende betragtninger:

De måleinstrumenter og målemetoder, der anvendes i medlemsstaterne ved bestemmelse af hektolitervægten for korn, er meget forskellige og har direkte indflydelse på fællesmarkedets funktion. En tilnærmelse af lovgivningen på dette område skal ikke alene lette handelen med korn, men også handelen med måleinstrumenter;

med henblik herpå bør der defineres et særligt begreb, »EØF-hektolitervægt«, og fastlægges tekniske forskrifter, som de normal-måleinstrumenter, hvormed denne referenceværdi bestemmes, skal opfylde;

måleinstrumenter, hvis målenøjagtighed er defineret i forhold til normalinstrumenternes, og som har været underkaster den kontrol, der er foreskrevet i Rådets direktiv af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning med hensyn til fælles bestemmelser om måleinstrumenter samt om måltekniske kontrolmetoder ([3]), frembyder tilstrækkelig garanti for, at de kan anvendes lovligt inden for alle medlemsstater. Som følge heraf muliggøres salget af dem inden for hele Fællesskabet;

det vil være nødvendigt i handelen mellem medlemsstaterne at forbyde måling af hektolitervægten af korn efter de forskellige bestemmelser og sædvaner, der for tiden er gældende inden for Fællesskabet. Ved udelukkende og tvungen anvendelse af EØF-hektolitervægt inden for alle medlemsstater forhindres enhver indsigelse mod denne målemetode i handelen inden for Fællesskabet,

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Dette direktiv vedrører

▼A1

a) definitionen af kornsorternes karakteristik, der er benævnt »masse à l'hectolitre CEE« (EEG-natuurgewicht, EWG-Schüttdichte, peso ettolitrico CEE, EEC standard mass per storage volume, EØF-masse af hektoliter korn, EØF-masse av hektoliter korn ►A2 , βάρος εκατολίτρου ΕΟΚ ◄►A3 , masa del hectolitro CEE, peso

([1]) EFT nr. C 63 af 28.5.1969, s. 27.
([2]) EFT nr. C 4 af 14. 1.1969, s. 4.
([3]) EFT nr. L 202 af 6.9.1971, s. 1.

▼A1

hectolitro CEE ◄ ►A4 , EY hehtolitrapaino, EG hektolitervikt ◄ ►A5 ►M1 ,хектолитрова маса ЕИО, ◄EHS objemová hmotnost obilí, EMÜ puistemass, EEK tilpummasa, EEB hektolitro masė, EGK hektolitertömeg, Il-massa standard tal-KEE għallvolum tal-preservar, gęstość zboża w stanie zsypnym EWG, ►M1 masă hectolitrică CEE, ◄EGS hektolitrska masa, EHS násypná hustota obilia ◄),

▼B

b) forskrifter for den tekniske udførelse og anvendelsen af det normalinstrument, der benyttes ved definition af EØF-hektolitervægten,

c) forudsætninger, som arbejdsredskaberne til bestemmelse af EØF-hektolitervægten skal opfylde.

Artikel 2

1. EØF-hektolitervægten er forholdet mellem massen, udtrykt i kilogram, og volumenet, udtrykt i hektoliter, der for enhver kornsort konstateres ved måling med et instrument og ved benyttelse af en metode, der er i overensstemmelse med dette direktiv.

2. Som »referenceværdi« betegnes EØF-hektolitervægten, der opnås ved måling med et normalinstrument, fra Fællesskabet eller fra en enkeltstat, der er konstrueret og anvendt efter forskrifterne i kapitel I og II i bilag I.

3. EØF-hektolitervægten, der er anvendt som referenceværdi, angives i kilogram pr. hektoliter med to decimaler.

Artikel 3

1. EØF-normalinstrumentet opbevares hos Messtechnischer Dienst i forbundsrepublikken Tyskland. Mindst hvert tiende år prøves og justeres de enkelte staters normalinstrumenter i overensstemmelse med bilag I ved sammenligning med EØF-normalinstrumentet ved hjælp af et transportabelt normalinstrument af samme konstruktion.

2. Transportable normalinstrumenter er måleinstrumenter uden vejanordning, hvis samtlige, øvrige tekniske kriterier er i overensstemmelse med EØF-normalinstrumentet og de enkelte staters normalinstrumenter.

Artikel 4

1. Betegnelsen EØF-hektolitervægt må kun anvendes i handelen for at karakterisere korn, der er målt med måleinstrumenter, der er i overensstemmelse med dette direktiv.

2. Ved kornhandel mellem medlemsstaterne må den som hektolitervægt betegnede egenskab kun være EØF-hektolitervægten som foran defineret.

▼A1

3. I hele perioden, i hvilken den måleenhed, der anvendes lovligt i Det forenede Kongerige og i Irland på tidspunktet for Tiltrædelsestraktatens ikrafttræden, vedbliver at være tilladt (pounds per bushel), kan udtrykket »CEE masse á l'hectolitre« anvendes for at kendetegne det korn, der måtte blive målt i Det forenede Kongerige og i Irland med de instrumenter og de metoder, der bruges i disse lande. I dette tilfælde konverteres de i »pounds per bushel« opnåede mål i EØF-enheden »masse à l'hectolitre« ved at gange dem med faktoren 1,25.

▼B

Artikel 5

Som måleinstrumenter til bestemmelse af EØF-hektolitervægten for korn anses måleinstrumenter, der er i overensstemmelse med forskrifterne i bilag II.

De underkastes EØF-typegodkendelse og EØF-førstegangsjustering.

De konstrueres og anvendes i henhold til de bestemmelser, der er fastlagt i EØF-typegodkendelsesattesten.

De forsynes med EØF-stempler og EØF-mærker.

Artikel 6

Medlemsstaterne må ikke modsætte sig, forbyde eller begrænse salg eller anvendelse af måleinstrumenter til bestemmelse af EØF-hektolitervægten, når de pågældende instrumenter er forsynet med mærket for EØF-typegodkendelse og stemplet for EØF-førstegangsjustering.

Artikel 7

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden 18 måneder efter dets meddelelse og underretter omgående Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne sorger for at meddele Kommissionen ordlyden af de vigtigste nationale lovbestemmelser, som de udsteder på det område, der falder ind under dette direktiv.

Artikel 8

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

▼B

BILAG I

NORMALINSTRUMENTER TIL MÅLING AF EØF-HEKTOLITERVÆGTEN AF KORN

I. KONSTRUKTIONSFORSKRIFTER

1. Normalinstrumenterne består af hulmål, påfyldningsanordning, afstrygningsanordning, vejeanordning og påfyldningsbeholder.

   Instrumenterne er i alle deres dele fremstillet solidt og omhyggeligt. Alle flader, der kommer i berøring med kornet, er glatte og består af praktisk taget uforanderligt metal (messing, rustfrit stål el. lign.), der har en tykkelse tilstrækkelig til, at der ikke ved normal anvendelse opstår deformationer.

2. **Hulmål**

   2.1. Hulmålet har form af en lige, cirkulær cylinder; dens øverste kant er plant afslebet vinkelret på cylinderaksen.

   2.2. Hulmålet befinder sig ved påfyldningen til stadighed i samme stilling under fyldeanordningen.

   2.3. Over hulmålet er der, når det er i fyldestilling, en fyldering, der har samme akse og samme indre diameter som hulmålet. Afstrygningskniven skal bevæge sig mellem de to dele med ringe frigang.

3. **Påfyldningsanordning**

   3.1. Påfyldningsanordningen består af fyldetragt med lukkespjæld og reguleringsmekanisme.

   3.2. Fyldetragten har form af en keglestub, der foroven fortsætter i et cylindrisk stykke og forneden er forsynet med en afløbsstuds med lukkemekanisme.

   3.3. Fyldetragten er anbragt således, at dens akse falder sammen med hulmålets akse i fyldestilling.

   3.4. Reguleringsmekanismen har en bestemt foreskrevet form. Den rager ind i afløbsstudsen og er vertikalt indstillelig. Den akse falder sammen med fyldetragtens akse.

4. **Afstrygningsanordning**

   4.1. Afstrygningsanordningen består af afstrygningskniv, styreanordning og trækanordning.

   4.2. Afstrygningskniven er plan, vandret anbragt og må ikke kunne bøjes under brugen.

   4.3. Styreanordningen styrer afstrygningsknivens bevægelse mellem fylderingens underkant og hulmålets overkant.

   4.4. Trækanordningen trækker afstrygningskniven i kontinuerlig bevægelse gennem kornet.

   4.5. Efter hulmålets fyldning og vejning falder det overskydende korn, der ligger på afstrygningskniven, ned i en opsamlingskasse.

5 **Vejeanordning**

   5.1. Når hulmålet er fyldt med korn, vejes det på en ligearmet vægt med en lasteevne på 50 kg.

   5.2. Vægtens vægtskål skal være i balance med det tomme hulmål.

6. **Samlede indretning**

   6.1. Instrumentets enkelte dele, undtagen hulmål og vægt, er fastgjort til et stel, på en sådan måde, at hulmålets øverste kant, når det er i fyldestilling, befinder sig i vandret stilling.

   6.2. Måleinstrumentets stel er forsynet med en lodline af mindst 500 mm længde eller med en libelle af samme følsomhed. Disse anordninger skal være i udgangsstilling, når hulmålets kant, når det er i fyldestilling, befinder sig i vandret stilling.

▼B

7. **Enkeltdelenes dimensioner**

Hulmål	
Indre diameter	295 mm ± 1 mm
Volumen	20 l ± 0,01 l
Afstand mellem indersiden af hulmålets bund og underkanten af fyldetragtens koniske afløbsstuds	500 mm ± 2 mm
Afstand mellem afstrygningskniven og hulmålets kant	0,5 mm ± 0,2 mm
Fyldering	
Indre diameter	295 mm ± 1 mm
Fyldetragt	
Længden af den øverste cylindriske dels akse	120 mm ± 2 mm
Længden af den koniske dels akse.	240 mm ± 1 mm
Akselængden af afløbsstuds	80 mm ± 0,5 mm
Fyldetragtens totale aksellængde	440 mm ± 3 mm
Indre diameter af den øverste cylindriske del	390 mm ± 1 mm
Indre diameter af den koniske afløbsstuds	
øverst (g′)	84,5 mm ± 0,5 mm
nederst (g″)	86,5 mm ± 0,5 mm
Differencen g″ — g′	2 mm ± 0,5 mm
Reguleringsmekanisme	
Akslens diameter	11 mm ± 0,2 mm
Hulkelens radius	16 mm ± 0,5 mm
Den cylindriske dels højde	5 mm ± 0,5 mm
Den cylindriske dels diameter	33 mm ± 0,2 mm
Afstrygningsindretning	
Massen af trækanordningens belastningsvægt	5 kg ± 0,1 kg
Fyldebeholder	
Volumen til kant	24 l ± 0,1 l

8. **Afbildning**

Normalinstrumentet er gengivet på en tegning i bilaget.

II. BRUGSANVISNING

Kornet, der skal gøres til genstand for måling, bør være uden urenheder og have omtrent samme temperatur som det rum, hvori målingen finder sted. Det skal være lufttørt, d.v.s. være i hygroskopisk balance med luften i målerummet. I dette øjemed lader man det for målingen ligge udbredt i et tyndt lag i ca. 10 timer. Den relative luftfugtighed i målerummet bør ikke overskride 60 pct.

Hektolitervægten afhænger af kornmængden og måden, hvorpå kornet hældes i fyldetragten, af hvilken grund følgende fremgangsmåde skal benyttes:

Hulmål 1 (se tegning i bilaget) anbringes i fyldestilling koaksialt med fyldering 2 og fyldetragt 3 og fastgøres med kilebolt 16 ved betjening af håndgreb 15. Derefter bringes afstrygningskniv 9 i sin udgangsstilling og låses med spærre 12. Ved hjælp af fodskruerne 19 indstilles stel 20 således, at overkanten af hulmål 1 ved fyldning altid befinder sig i vandret stilling.

▼B

Nu afmåles ca. 24 liter korn i fyldebeholderen (ikke gengivet) og hældes i fyldetragt 3, hvis lukkespjæld 4 samtidig lukker for den afløbsstuds 8. Spærre 5 til lukkespjældet betjenes, spjældet 4 åbner sig og holdes åben af pal 6; kornet strømmer derefter ud af tragten 3, beskyttet mod forstyrrelse ved skærm 2 a, og ned i hulmål 1 på understel 14. Stiver 14 a forhindrer, at skinnerne, som understellets ruller løber på, bøjes ned.

For at sikre en konstant jævn fyldning af hulmål 1 er tragt 3 blevet overfyldt med ca. 4 liter korn, der, når hulmål 1 er helt fyldt, er blevet tilbage i fyldering 2 og skilles (»afstryges«) fra fyldningen i hulmål 1 ved betjening af afstrygningsknivens spærre 12, der er hængslet på travers 11.

Afstrygningskniv 9 trækkes af trækvægt 13 og har på forkanten et skær, hvormed de korn, som ligger ved kanten af hulmål 1, og som kunne hindre en plan afstrygning, skæres over. Når afstrygningskniv 9 har nået sin slutstilling, trækkes det på understel 14 stående hulmål 1 frem ved hjælp af håndgreb 15, løftes fra understel 14 og anbringes på vægten, hvorefter massen af indholdet bestemmes indtil ± 5 g.

Når afstrygningskniv 9 trækkes tilbage til sin udgangsstilling, falder det overskydende korn, der ligger på den, ned i opsamlingskasse 17, idet korn, der springer af kniven, af kappe 18 ledes ned i opsamlingskassen. Derefter bringes spjæld 4 tilbage til lukkestilling, idet pal 6 løsnes ved drejning på håndhjul 4 a.

Såfremt der skal foretages en yderligere måling med samme prøve, skal kornet i hulmål 1 blandes med kornet i opsamlingskasse 17.

Hektolitervægten far man ved at dividere den af vejeanordningen angivne vægt med 0,2 hl.

III. AFPRØVNING OG JUSTERING

1. **Dimensioner og volumener**

De under punkt 1.7, nævnte dimensioner og volumener prøves med måleinstrumenter af passende nøjagtighed.

2. **Funktionsprøve med korn**

De enkelte staters normalinstrumenter skal ved hjælp af et transportabelt normalinstrument prøves og justeres ved sammenligning med EØF-normalinstrumentet.

2.1. Til afprøvningen anvendes ren Manitoba-hvede, der har næsten kugleformede korn og en hektolitervægt på ikke under 80 kg/hl. Den skal være i hygroskopisk balance med den omgivende luft. Der udføres seks målinger efter brugsanvisningen under punkt II. Betegnes herved det normalinstrument, der skal prøves, med P og EØF-normalinstrumentet med N, gennemføres målingen efter følgende skema:

Sammenligning nr.	1	2	3	4	5	6
Instrumenternes rækkefølge	NP	PN	NP	PN	NP	PN

2.1.1. Afvigelserne af P's enkeltværdier fra middelværdien for disse enkeltværdier må ikke overstige ± 10 g.

2.1.2. Som fejl ved instrumentet anses forskellen mellem middelværdien af de seks P-angivelser og middelværdien af de seks N-angivelser. Fejlen må ikke være større end ± 10 g.

2.1.3. Overskrides tolerancerne i henhold til 2.1.1. og 2.1.2., er kornet muligvis endnu for inhomogent; det må i så fald igen udbredes i målerummet i ca. 10 timer. Målingerne i henhold til 2.1. gentages.

2.1.4. Overskrides tolerancen kun i henhold til 2.1.2., skal instrumentet reguleres.

Instrumentets angivelser kan formindskes ved højere indstilling af reguleringsmekanisme 7 og forhøjes ved lavere indstilling.

▼B

Reguleringsmekanisme 7 indstilles, og målingerne i henhold til 2.1. gentages.

3. **Vejeanordning**

3.1. Vægtfejl inden for belastningsområdet 10 til 20 kg må ikke overskride ± 0,01 pct. af belastningen.

3.2. Summen af fejlene for de anvendte lodder må ikke overstige ± 0,02 pct. af deres nominelle masse.

Signaturforklaring til vedføjede tegning

1. Hulmål
2. Fyldering med skærm 2 a
3. Fyldetragt
4. Lukkespjæld med håndhjul 4 a
5. Spærre til lukkespjæld
6. Pal til lukkespjæld
7. Reguleringsmekanisme
8. Afløbsstuds
9. Afstrygningskniv
10. Styreanordning for afstrygningskniv
11. Travers med stivere 11 a
12. Spærre til afstrygningskniv
13. Trækvægt
14. Understel med skinnestiver 14 a
15. Håndgreb til understel
16. Kilebolt
17. Opsamlingskasse
18. Kappe
19. Fodskruer
20. Stel

▼B

BILAG II

MÅLEINSTRUMENTER TIL BESTEMMELSE AF EØF-HEKTOLITERVÆGTEN AF KORN

1. Måleinstrumenter, hvormed EØF-hektolitervægten bestemmes, har følgende karakteristika:

   a) De er således konstrueret og fremstillet, at målingerne kan repeteres og reproduceres med tilfredsstillende nøjagtighed.

   b) Tolerancen ved bestemmelse af hektolitervægten udgør plus eller minus fem tusindedele af normalinstrumentets måleresultat.

   c) Tolerancen for det ved målingen anvendte hulmåls volumen udgør plus eller minus to tusindedele.

   d) Tolerancen ved vejning med den vejeanordning, der benyttes hertil, udgør plus eller minus en tusindedel af den afvejede mængde.

   e) Enhver enkeltværdi af målingerne af en bestemt kornprøve må ikke afvige mere end plus eller minus tre tusindedele af middelværdien af den hektolitervægt, der bestemmes ved seks efter hinanden følgende målinger.

2. På det enkelte måleinstrument er der anbragt et justerskilt, der er tydeligt synligt, og med let læselige bogstaver, der ikke kan slettes, bærer følgende påskrifter:

   a) Mærket for EØF-typegodkendelsen,

   b) fabrikantens mærke eller firmabetegnelse,

   c) eventuelt en typebetegnelse fra fabrikantens side,

   d) et fabrikationsnummer og fremstillingsåret og

   e) den nominelle værdi for hulmålets volumen og enten en brugsanvisning eller en påtegning, der henviser til en brugsanvisning.